

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра сравнительной истории литератур

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ЗЕРКАЛЕ ЗАРУБЕЖНОЙ КУЛЬТУРЫ XVIII - XX ВВ.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Международное литературоведение: русско-немецкий культурный трансфер

Уровень высшего образования – магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Русская литература в зеркале зарубежной культуры XVIII-XX вв.

Рабочая программа

Составители:

Д-р филол. наук, доцент, профессор кафедры сравнительной истории литератур

Е.Д. Гальцова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры германской филологии

№4 от 31.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Приложение 1. Аннотация

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - формирование фундаментальных представлений о рецепции русской культуры в Европе и Америке, а также рецепции зарубежной культуры в России. Курс должен помочь студентам выработать навык системного анализа явлений современного литературоведения, критического подхода к рассмотрению тех или иных его явлений. Представляется, что знания, полученные в ходе изучения данного цикла, составляют существенную часть фундамента, на котором строится подготовка специалиста в области исследований современной зарубежной культуры.

Предметом данной дисциплины является рассмотрение взаимодействий между русской и зарубежными культурами в XVIII – XX вв. В курсе рассматриваются наиболее значительные явления культурного трансфера. Особое внимание уделяется междисциплинарным взаимодействиям в литературах разных стран.

Методологическую основу курса составляет ориентация на компаративистский подход. Курс тесно связан с параллельными курсами по теоретической и исторической поэтике, по истории мировой культуры.

Курс строится в соответствии с наиболее существенными тенденциями в науке, в которой выделяются компаративистика, культурологические подходы, структурализм/ постструктурализм, социология литературы, психологические исследования, антропология литературы. Отбор содержания и организация учебного материала курса производится в соответствии с историческим принципом развития культурного переноса и на основе философско-теоретического осмысления этапов ее формирования. В данной программе представлена схема построения курса, который должен быть создан в зависимости от страны изучаемых в магистратуре языков.

Задачи дисциплины:

- познакомить слушателей с главными тенденциями в рецепции русской культуры за рубежом и зарубежной – в России;
- показать и проанализировать связи между различными тенденциями этого перекрестного восприятия;
- выявить закономерности, в соответствии с которыми возникает, формируется и развивается то или иное направление в культурном переносе;
- выявить, с одной стороны, взаимодействие между различными течениями в гуманитарной теории, с другой, проследить их принципиально междисциплинарный характер.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<p>Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции.</p> <p>Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к</p>

<p>синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>		<p>той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию.</p> <p>Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления.</p> <p>Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной</p>	<p>Знать: основные требования информационной безопасности.</p> <p>Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы.</p> <p>Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>

	безопасности	
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации

		результатов проведённого исследования.
--	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Русская литература в зеркале зарубежной культуры XVIII-XX вв.» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Актуальные проблемы литературоведения, Актуальные проблемы лингвистики, Информационные технологии в филологии, Культурный контакт и литературный трансфер: конец XVIII - перв. пол. XIX вв. - на немецком языке, Культурная память и литературный канон - на немецком языке.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для сдачи квалификационных экзаменов и завершения работы над выпускной квалификационной работой.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Лекции	14
2	Семинары/лабораторные работы	16
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

Тема 1. Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях зарубежных писателей XVIII – XIX в.

Рассказы путешественников XVIII в. о России. Образы русских царей в зарубежной драматургии. Проблема «варварства». Стереотипный образ другого. Географические и политические смещения в образе России.

Тема 2. Рецепция русской литературы в Европе и Америке в первой половине XIX в.

Наполеоновские войны и новый взгляд на Россию. Образы «казаков» - между варварством и загадочной русской душой. Переводы произведений русской литературы на европейские языки. Романтические образы России. Мифологизация славянского мира («Гюзля» Мериме).

Тема 3 «Русский роман» и культурное открытие России

Роль книги М. де Воюэ «Русский роман» для популяризации русской литературы. Массовые переводы произведений Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского на европейские языки. Книги, посвященные русским писателям. Проблема «русской души». Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.

Тема 4 Образ России в зарубежной культуре в XX в.

Революция 1917 года: сохранение и смена культурных стереотипов Переводы произведений русской литературы в XIX в., в XX и в начале XXI в. Русская литература в произведениях европейских и американских писателей XX в Советская литература в Европе/Америке: политика или эстетика?

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях зарубежных писателей XVIII – XIX в.	Лекция 1-2 Семинар 1-2	Вводная лекция с использованием видеоматериалов Развернутая беседа
2.	Рецепция русской литературы в Европе и Америке в первой половине XIX в.	Лекция 3-4	Лекция с использованием видеоматериалов
3.	«Русский роман» и культурное открытие России	Семинар 3-5	Развернутая беседа
4.	Литературные образы России в XX в.	Семинар 6-8	Лекция с использованием видеоматериалов Развернутая беседа Опрос по теории
5.	Переводы произведений русской литературы в XIX в., в XX и в начале XXI в.	Лекция 5-6	Лекция с использованием видеоматериалов
6.	Русская литература в произведениях европейских и американских писателей XX в.	Лекция 7	Лекция с использованием видеоматериалов Развернутая беседа

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну	Всего

	работу	
Текущий контроль: - участие в дискуссии на семинаре - опрос по теории	7 баллов 4 балла	56 баллов 4 балла
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину)		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A, B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы к экзамену

1. Рассказы европейских путешественников о России
2. Образ Лжедмитрия и Петра 1 в драматургии XVII- XVIII вв.
3. Стереотип «дикости», «варварства».
4. «Казачи» - образ России после наполеоновских войн
5. Переводы произведений русской литературы в первой половине XIX в.
6. Роль книги М. де Вогюэ «Русский роман» в формировании продуктивного интереса к русской литературе
7. Первые переводы Достоевского и Толстого в Европе.
8. Толстой и Ромен Роллан.
9. Достоевский и Андре Жид.
10. Достоевский в восприятии французских экзистенциалистов
11. Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.
12. Роль революции 1917 года в изменении образа России
13. Советские писатели в Европе и Америке. Проблемы перевода.
14. Культурные стереотипы, связанные с восприятием советской литературы.
15. Новое прочтение классики. Достоевский, Чехов, Толстой в зарубежной литературе XX в.

Образец билета на экзамене

1. Стереотип «дикости», «варварства».
2. Новое прочтение классики. Достоевский, Чехов, Толстой в зарубежной литературе XX в.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и научной литературы

Источники

основные

1. *Браун Ч.Б.* Эдгар Хантли, или Мемуары сомнамбулы . М.: Флюид, 2016. [электронный ресурс] - <https://www.libfox.ru/663947-charlz-braun-edgar-hantli-ili-memuary-somnambuly.html>
2. *Джефферсон Т.* Автобиография ; Заметки о штате Виргиния / Американские о просветители . Избранные произведения в двух томах .Т. 2 [электронный ресурс] - <https://www.libfox.ru/463607-tomas-dzhefferson-amerikanskie-prosvetiteli-izbrannye-proizvedeniya-v-dvuh-tomah-tom-2.html>
3. *Пейн Т.* Здравый смысл //Т <http://old.inliberty.ru/library/125-zdravyuy-smysl>
4. *Роуландсон М.* Повествование о пленении и избавлении миссис Мэри Роуландсон. Пер. в англ. А. И. Ващенко// Ф. Купер. Долина Виш-Тон-Виш. — <https://litlife.club/books/16128/read?page=104>
5. *Франклин Б.* Автобиография . / Американские о просветители . Избранные произведения в двух томах .Т. 1 [электронный ресурс] - <https://www.libfox.ru/536961-bendzhamin-franklin-amerikanskie-prosvetiteli-izbrannye-proizvedeniya-v-dvuh-tomah-tom-1.html>
6. *Edwards J.* Sinners in the Hands of an Angry God. - <http://www.reformed.org.ua/1/160/Edwards>
7. *Freneau Ph.* The American Soldier. The Indian Burying Ground. - <https://www.poetryfoundation.org/poets/philip-freneau>
8. *Winthrop J.* Model of Christian Charity// <https://teachingamericanhistory.org/library/document/a-model-of-christian-charity-2/>
9. *Ирвинг В.* Новеллы : пер. с англ. / <https://litlife.club/authors/3549>
10. *Купер Ф.* Последний из могикан: роман/ <https://litlife.club/authors/2445>
11. По Э.А. Ulalume. The Raven. - [электронный ресурс] <http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Texts/younggoodmanbrown.html>

12. По Э.А. The Fall of the House of Usher - [электронный ресурс]
<http://www.shortstoryguide.com/edgar-allan-poe-short-stories/>
13. Эмерсон Р.У. Американский ученый. Доверие к себе. // Нравственная философия : Ралф Эмерсон. - <https://litlife.club/authors/74804>
14. Торо Д.Г. Уолден или Жизнь в лесу. - <https://litlife.club/authors/16700>
15. Готорн Н. Алая буква. Рассказы (в оригинале: Young Goodman Brown - [электронный ресурс] <http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Texts/younggoodmanbrown.html>
16. Мелвилл Г. Моби Дик или Белый кит. - <https://litlife.club/authors/5108>
17. Уитмен У. Leaves of Grass [электронный ресурс].
<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Texts/younggoodmanbrown.html>).
18. Дикинсон Э. Poems. - [электронный ресурс]
http://famouspoetsandpoems.com/poets/emily_dickinson/poems
19. Г. Воспитание Генри Адамса: Главы: 1. «Куинси»; 2. «Бостон»; «Вашингтон»; 4. «Гарвардский университет»; 5. «Берлин»; 6. «Рим»; 7. «Измена»; 12. «Эксцентричность»; 13. «Совершенное человеческое общество»; 15. «Дарвинизм»; 16. «Пресса»; 18. «Всеобщая свалка»; 19. «Хаос»; 20. «Провал»; 21. «Спустя двадцать лет»; 22. «Чикаго»; 25. «Динамо-машина и Святая Дева»; 26. «Сумерки»; 27. «Тейфельсдрек»; 28. «На вершине познания»; 33. «Динамическая теория истории»; 34. «Закон ускорения». - <https://litlife.club/authors/5372>
20. Андерсон Ш. Из сб. «Уайнсбург, Огайо» (Книга о нелепых людях; Мать; Руки); из сб. «Триумф яйца» (Яйцо; Уроженка Новой Англии). <https://litlife.club/authors/5454>
21. Бирс А. Случай на мосту через Совиный ручей. Словарь Сатаны. Пропавший без вести. Человек и змея. - <https://litlife.club/authors/3068> <https://litlife.club/authors/3068>
22. Гарт Брет Ф. Браун из Калавераса. Счастье Ревущего Стана. - <https://litlife.club/authors/4381>
23. Джеймс Г. Женский портрет; Дэйзи Миллер; Связка писем; Поворот винта; Зверь в чаше; Урок мастера; Ученик. - <https://litlife.club/authors/6187> <https://litlife.club/authors/6187>
24. Драйзер Т. Сестра Керри. Финансист. Американская трагедия. - <https://litlife.club/authors/304>
25. Крейн С. Алый знак доблести. - <https://litlife.club/authors/18932>
26. Лондон Д. Мартин Иден. - <https://litlife.club/authors/75>
27. О. Генри. Дары волхвов. Квадратура круга. Дороги, которые мы выбираем. Последний лист. Вождь краснокожих. - <http://www.lib.ru/INPROZ/OGENRI/>
28. О'Нил Ю. Страсть под вязами. - <https://litlife.club/authors/41477>
29. Твен М. Знаменитая скачущая лягушка из Калавераса Приключения Гекльберри Финна; Человек, который совратил Гедлиберг;
30. Фицджеральд Ф. С. Великий Гэтсби. - <https://litlife.club/authors/10227>
31. Фолкнер У. Шум и ярость. Свет в августе. Деревушка. - <https://litlife.club/authors/2294>
32. Хемингуэй Э. Прощай, оружие. Старик и море. Кошка под дождем. - <https://litlife.club/authors/542>
33. Eliot T. Poems - <https://poets.org/poems/t-s-eliot> <https://poets.org/poems/t-s-eliot>
34. Hurston Z. N. Sweat [электронный ресурс] - <https://biblioklept.org/2013/01/21/sweat-zora-neale-hurston/>
35. Г. Воспитание Генри Адамса: Главы: 1. «Куинси»; 2. «Бостон»; «Вашингтон»; 4. «Гарвардский университет»; 5. «Берлин»; 6. «Рим»; 7. «Измена»; 12. «Эксцентричность»; 13. «Совершенное человеческое общество»; 15. «Дарвинизм»; 16. «Пресса»; 18. «Всеобщая свалка»; 19. «Хаос»; 20. «Провал»; 21. «Спустя двадцать лет»; 22. «Чикаго»; 25. «Динамо-машина и Святая Дева»; 26. «Сумерки»; 27. «Тейфельсдрек»; 28. «На вершине познания»; 33. «Динамическая теория истории»; 34. «Закон ускорения». - <https://litlife.club/authors/5372>

Литература

Основная

Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : Учебник / В. М. Толмачев [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-xx-veka-v-2-t-t-2-vtoraya-polovina-xx-veka-nachalo-xxi-veka-433096>

Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - Филология / [В. М. Толмачев и др.] ; под ред. В. М. Толмачёва. - М. : Академия, 2003. - 491 с. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-konca-xix-nachala-xx-veka-444151>

Бредбери М. Вирджиния Вулф. <http://magazines.russ.ru/inostran/2002/12/br31.html>

Мелетинский Е. М. Поэтика мифа. М., 1976. <https://www.gumer.info/bibliotek/Buks/Literat/melet1/> М., 1968.

Половинкина О.И. «Мука и мука»: Дж. Альфред Пруфрок, «бледный Пьеро» и основы современного бытия // Вопросы литературы. – 2013. – № 5. – с. 9-47. <http://dlib.eastview.com/browse/doc/37109740>

Protopopova D. Virginia Woolf's Versions of Russia. www.dur.ac.uk/postgraduate.english/DaryaProtopopovaArticle.pdf

Рейнгольд Н. И. Английская литература модернизма : история, проблематика, поэтика : учебник : для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 - Филология - Москва : РГГУ, 2017. <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011249>

Рейнгольд Н. И. Мосты через Ла-Манш : британская литература 1900-2000-х / Наталья Рейнгольд ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Москва : РГГУ, 2012.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

PSYLIB. Психологическая библиотека Киевского Фонда содействия развитию психической культуры [Электронный ресурс] – Киев., сор. 2000–2005. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://psylib.ukrweb.net/books/index.htm>

Библиотека Гумер - гуманитарные науки [Электронный ресурс] – М., сор. 2009–2014. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>

Lib.Ru: Библиотека Максима Мошкова [Электронный ресурс] – М., сор. 2006. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.lib.ru/>

Znanium.com Электронно-библиотечная система – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://znanium.com/>

НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «КИБЕРЛЕНИНКА» . – Электрон. дан. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/>

Библиотека Гумер - гуманитарные науки [Электронный ресурс] – М., сор. 2009–2014. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>

ZNANIUM.COM. Электронная библиотечная система [Электронный ресурс]. — Электрон. дан. — [М.]: ООО "Научно-издательский центр Инфра-М", 2011-2018.— Режим доступа: <http://znanium.com/index.php?item=vuz>

Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Электронное издательство Юрайт. . — Электрон. дан. — [М.]: ООО "Электронное издательство Юрайт", [20—]. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/>

Библиотека Максима Мошкова [Электронный ресурс] – М., сор. 2006. – Электрон. дан. (4000Mb/21200 шт. текстовых и 400Mb/37000 шт. прочих файлов) – Режим доступа : <http://www.lib.ru/>

Электронная библиотека ИМЛИ РАН [Электронный ресурс] – Электрон. дан. — [М.]: ИМЛИ РАН, 2018. — Режим доступа: <http://biblio.imli.ru/> — Загл. с экрана.

Некоммерческая электронная библиотека «ImWerden» [Электронный ресурс] – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://imwerden.de/>

JSTOR [Электронный ресурс] : цифровая база данных полнотекстовых научных журналов и книг. – Электрон. дан. – Режим доступа: <https://www.jstor.org/>

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security
- 4.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских) занятий.

ТЕМА 1: Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях зарубежных писателей XVIII – XIX в.

Контрольные вопросы

1. Рассказы европейских путешественников о России
2. Образ Лжедмитрия и Петра I в драматургии XVII- XVIII вв.
3. Стереотип «дикости», «варварства».
4. «Казачи» - образ России после наполеоновских войн
5. Переводы произведений русской литературы в первой половине XIX в.

Список текстов и литературы

Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : Учебник / В. М. Толмачев [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-xx-veka-v-2-t-t-2-vtoraya-polovina-xx-veka-nachalo-xxi-veka-433096>

Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - Филология / [В. М. Толмачев и др.] ; под ред. В. М. Толмачёва. - М. : Академия, 2003. - 491 с. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-konca-xix-nachala-xx-veka-444151>

ТЕМА 2: «Русский роман» и культурное открытие России

Контрольные вопросы

1. Роль книги М. де Вогюэ «Русский роман» в формировании продуктивного интереса к русской литературе
2. Первые переводы Достоевского и Толстого в Европе.
3. Толстой и Ромен Роллан
4. Достоевский и Андре Жид
5. Достоевский в восприятии французских экзистенциалистов

Список текстов и литературы

Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : Учебник / В. М. Толмачев [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-xx-veka-v-2-t-t-2-vtoraya-polovina-xx-veka-nachalo-xxi-veka-433096>

Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - Филология / [В. М. Толмачев и др.] ; под ред. В. М. Толмачёва. - М. : Академия, 2003. - 491 с. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-konca-xix-nachala-xx-veka-444151>

ТЕМА 3: Литературные образы России в XX в.

Контрольные вопросы

1. Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.
2. Роль революции 1917 года в изменении образа России
3. Советские писатели в Европе и Америке. Проблемы перевода.
4. Культурные стереотипы, связанные с восприятием советской литературы
5. Новое прочтение классики. Достоевский, Чехов, Толстой в зарубежной литературе XX в.

Список текстов и литературы

Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : Учебник / В. М. Толмачев [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-xx-veka-v-2-t-t-2-vtoraya-polovina-xx-veka-nachalo-xxi-veka-433096>

Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - Филология / [В. М. Толмачев и др.] ; под ред. В. М. Толмачёва. - М. : Академия, 2003. - 491 с. <https://www.biblio-online.ru/book/zarubezhnaya-literatura-konca-xix-nachala-xx-veka-444151>

др.] ; под ред. В. М. Толмачёва. - М. : Академия, 2003. - 491 с. <https://www.biblionline.ru/book/zarubezhnaya-literatura-konca-xix-nachala-xx-veka-444151>

Приложение 1.
АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Русская литература в зеркале зарубежной культуры XVIII - XX вв.» реализуется на историко-филологическом факультете кафедрой сравнительной истории литератур.

Цель дисциплины - формирование фундаментальных представлений о рецепции русской культуры в Европе и Америке, а также рецепции зарубежной культуры в России. Курс должен помочь студентам выработать навык системного анализа явлений современного литературоведения, критического подхода к рассмотрению тех или иных его явлений. Представляется, что знания, полученные в ходе изучения данного цикла, составляют существенную часть фундамента, на котором строится подготовка специалиста в области исследований современной зарубежной культуры.

Задачи дисциплины:

- познакомить слушателей с главными тенденциями в рецепции русской культуры за рубежом и зарубежной – в России;
- показать и проанализировать связи между различными тенденциями этого перекрестного восприятия;
- выявить закономерности, в соответствии с которыми возникает, формируется и развивается то или иное направление в культурном переносе;
- выявить, с одной стороны, взаимодействие между различными течениями в гуманитарной теории, с другой, проследить их принципиально междисциплинарный характер.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<p>Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции.</p> <p>Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в</p>

		письменной, устной и виртуальной коммуникации.
	ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики	Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.
	ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать: основные требования информационной безопасности. Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы. Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.

научно-исследовательской деятельности		
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.